

VACCAJ

METODO PRATICO DI CANTO ITALIANO DA CAMERA

con accompagnamento di pianoforte

(MEZZOSOPRANO O BARITONO)

PRACTICAL METHOD
OF ITALIAN SINGING
with piano accompaniment
(Mezzo-Soprano-Baritone)

RICORDI

E.R. 2996

Nicola Vaccaj (1790-1848)

METODO PRATICO DI CANTO ITALIANO DA CAMERA

PRACTICAL METHOD OF ITALIAN SINGING

LEZIONE I.

LA SCALA

LESSON I.

THE SCALE

CANTO VOICE Adagio

Ma - nca so - lle - ci - ta più de - ll'u -
Ah, if I on - ly knew, When we are

Adagio *p*

- sa - to, a - nco - rchè s'a - gi - ti co - n lie - ve
part - ed, That my dear love were true, Ev - er true -

fia - to, fa - ce che pa - lpi - ta pre - sso a - l mo -
-heart - ed. Hap - py the lov - er who has not a

rinf.

- rir, fa - ce che pa - lpi - ta pre - sso a - l mo - rir.
fear, Ab - sent or pre - sent, he knows he is dear.

f *p* *rinf.*

SALTI DI TERZA

INTERVALS OF THIRDS

Andantino

CANTO
VOICE

Sem_pli_cet_ta tor_to_rel_la, che non ve_de il suo pe -
Oh, how sad to see a spar_row, All un_conscious of its

Andantino

p

-ri_glio, per fug_gir dal cru_do ar_ti_glio vo_la in grem_bo al cac_cia -
per_il Fly_ing from the ar_cher's ar_row, Right in_to a hid_den

-tor, per fug_gir dal cru_do ar_ti_glio, per fug_gir dal cru_do ar -
snare; Fly_ing from the ar_cher's ar_row, Fly_ing from the ar_cher's

-ti_glio vo_la in grem_bo al cac_cia_tor, vo_la in grem_bo al cac_cia_tor.
arrow, Right in_to a hid_den snare. Right in_to a hid_den snare.

LEZIONE II.

SALTI DI QUARTA

LESSON II.

INTERVALS OF FOURTHS

CANTO VOICE *Adagio*

La - scia il li - do e il ma - re in - fi - do a sol -
 Far from home and shore and safe - ty Must the

Adagio *p*

- car tor - nail noc - chie - ro, e pur sa che men - zo - gne - ro al - tre
 pi - lot steer his ves - sel, Tho' he knows the traitorous wa - ters Have de -

vol - te l'in - gan - nò, al - tre vol - te l'in - gan - nò, al - tre
 - ceiv'd him oft be - fore, Have de - ceiv'd him oft be - fore, Have de -

vol - te l'in - gan - nò, al - tre vol - te l'in - gan - nò.
 - ceiv'd him oft be - fore, Have de - ceiv'd him oft be - fore.

SALTI DI QUINTA

INTERVALS OF FIFTHS

CANTO VOICE *Andante*

Av - vezzo a vi - ve.re sen - za con - for - to
 One act of char - i - ty, One word fra - ter - nal,

Andante *p*

in mez - zo al por - to pa - ven - to il mar.
 Lives on e - ter - nal And shines like a star.

Av - vez - zo a vi - vere sen - za con - for - to
 One act of char - i - ty, One word fra - ter - nal,

in mez - zo al por - to pa - ven - to il mar.
 Lives on e - ter - nal And shines like a star.

LEZIONE III.

SALTI DI SESTA

LESSON III.

INTERVALS OF SIXTHS

Andantino

CANTO VOICE

Bel - la pro - va è d'al - ma for - te l'es - ser pla - ci - da e se -
 'Tis a glorious act to of - fer Pla - cid brow se - rene and

Andantino

p

- re - na nel sof - frir l'in - giu - sta pe - na d'u - na col - pa che non
 strong, - When you have been made to suf - fer While a - no - ther did the

ha. Bel - la pro - va è d'al - ma for - te l'es - ser pla - ci - da e se -
 wrong. 'Tis a glorious act to of - fer Pla - cid brow se - rene and

- re - na nel sof - frir l'in - giu - sta pe - na d'u - na col - pa che non ha.
 strong, When you have been made to suffer While a - no - ther did the wrong.

LEZIONE IV.
SALTI DI SETTIMA

LESSON IV.
INTERVALS OF SEVENTHS

CANTO
VOICE

Adagio

Fra l'om - bre un lam - po
A - mid the thun - der

so - lo ba - sta al nocchier sa -
crash - ing, On - ly the light - ning

- ga ce che già ritro - va il
flash - ing Guides the devot - ed

po - lo, che ri_co_no - sce il mar.
pi - lot Whith - er to steer his craft.

Adagio

p

SALTI DI OTTAVA

INTERVALS OF OCTAVES

CANTO VOICE *Andante*

Quel - l'on - da che ru -
The crys - tal stream comes

Andante

p *f*

- i - na, bal - za, si fran - gee mor - mo - ra,
rush - ing, Down from the mountain gush - ing

ma lim - pi - da si fa, bal - za,
Head - long in tor - rent sheer. Rush - ing,

f

bal - za, bal - za, bal - za, ma lim - pi - da si fa.
rush - ing, head - long rush - ing, Down with its wa - ter clear.

p

LEZIONE V.

I SEMITONI

LESSON V.

SEMI-TONES

CANTO VOICE

Andantino

De - li - ra dub -
To - mor - row brings

Andantino

p

- bio - sa, in - cer - ta, va - neg - gia o -
sor - row; Day aft - er, brings laugh - ter; 'Tis

- gni al - ma che on - deg - gia fra i
shad - ow and sun - shine De -

mo - ti del cor, de - li - ra dub -
 - oem - ber and May. To mor - row brings

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'mo' followed by a quarter note 'ti', then a half note 'del' with a long horizontal line underneath, followed by a quarter note 'cor,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

- bio - sa, in - cer - ta, va - neg - gia o -
 sor - row; Day aft - er brings laugh - ter; 'Tis

The second system continues the musical score. The vocal line has a half note '- bio - sa,' followed by a quarter note 'in - cer - ta,' then a half note 'va - neg - gia' with a long horizontal line underneath, and a quarter note 'o -'. The piano accompaniment maintains the eighth-note rhythmic pattern.

- gni al - ma che on - deg - gia frai mo - ti del
 shad - ow and sun - shine For that is life's

The third system shows the vocal line with a half note '- gni al - ma' followed by a quarter note 'che on - deg - gia' with a long horizontal line underneath, then a half note 'frai mo - ti' with a long horizontal line underneath, and a quarter note 'del'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment.

cor, frai mo - ti del cor.
 way, For that is life's way.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a half note 'cor,' followed by a quarter note 'way,' then a half note 'frai mo - ti' with a long horizontal line underneath, and a quarter note 'del cor.'. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

LEZIONE VII.

INTRODUZIONE ALLE VOLATE

Questa lezione si comincerà col prendere il tempo Adagio, poi si affretterà sino all'Allegro, secondo l'abilità dell'Allievo.

LESSON VII.

INTRODUCTION TO ROULADES

Begin this lesson taking the time very slowly; then speed it up to Allegro according to the pupil's ability.

CANTO
VOICE

Co - me il can - do - re d'in - tatta ne - ve è d'un bel
White - as a snow - field Pure - and un - trod - den, Is - the fine

co - re la - fe - del - tà. U - n'orma so - la
rapt - ure When - two hearts meet. One - single blem - ish

che in - sè ri - ce - ve tut - ta ne in vo - la la - sua bel -
Fall - ing up - on - it, Marks - all its beau - ty, Leaves - it less

- tà, tut - ta ne in vo - la la - sua bel - tà.
sweet. Marks - all its beau - ty, Leaves - it less sweet.

LEZIONE VIII.

LE APPOGGIATURE SOPRA E SOTTO

L'Appoggiatura è il miglior ornamento del canto, il di cui effetto dipende dal darle il suo giusto valore. Non sarà però difetto l'accrescerlo, lo sarebbe il diminuirlo.

LESSON VIII.

APPOGGIATURAS ABOVE AND BELOW

The Appoggiatura is the most effective ornament in singing, and its effect depends on the exact value given to it. It may sometimes be prolonged but never shortened.

CANTO VOICE

Andante (A)

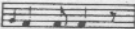


Sen - za l'a - ma - bi - le Dio di Ci - te - ra
 When May is here a - gain, Buds break to flow - er,

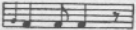


Andante

p *simile*

i - di non tor - na - no di - pri - ma - ve - ra, non
 Rous'd - from their win - ter sleep By - wel - come show - er. All

spi - ra un zeffi - ro, non spunta un fior.
 na - ture lies wearily A - wai - ting the day.

(A) In origine sarebbe così:  ma abbiamo preferito stamparlo nel modo stesso che va eseguito. Dove poi l'appoggiatura era questa  o questa , riproduciamo il testo originale spettando al maestro farne conoscere all'allievo l'esecuzione.

(A) Originally it would have been thus:  but we have preferred to print it as it is to be executed. When the appoggiatura was this  or this , we reproduce the original text, leaving it to the teacher to instruct the pupil how to execute it.

L'er - be sul mar - gi - ne del fon - te a - mi - co,
 Soon will the night - in - gale Call to its lov - er,

le pian - te ve - do - ve sul col - le a - pri - co
 Hearts will re - e - cho it, Win - ter be o - ver;

per lui ri - ve - stono l'an - ti - co o - nor, per
 Spring shine o'er hill and dale And drive care a - way o'er

lu - i ri - vestono l'an - ti - co o - nor, per
 hill and dale and drive care a - way. o'er

lu - i ri - vestono l'an - ti - co o - nor.
 hill and dale and drive care a - way.